

“Dragon seated under the Chestnut Tree”

by

Shahriar BEHESHTI

When the Heaven seems so far away
When the gates of Hell are wide open
When the Sky has no tears to shed
To appease my thirst

The magnificent Dragon
Seated under the Chestnut Tree
Rises and begins the Rain dance

When the Stars pass away
One by one
When even the moonbeam
Cannot wipe away my darkest nights

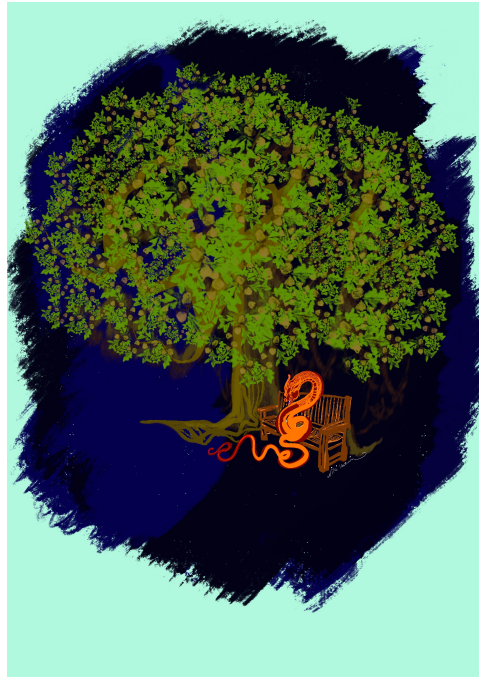
The luminous Dragon
Seated under the Chestnut Tree

Rises and begins to shine
With a thousand lights

When the Time gives us no time
When every instant
Is an eternity without you
When I would give the Eternity
For an instant with you

The generous Dragon
Seated under the Chestnut Tree
Rises and hands me down
The Pearl of Immortality

Shanghai, December 2005



« Le Dragon assis sous le Marronnier »

Traduction

Shahriar BEHESHTI

Quand le Paradis paraît si loin
Quand les portes de l'Enfer sont grandes ouvertes
Quand le Ciel n'a pas de larmes à verser
Pour apaiser ma soif

Le magnifique Dragon
Assis sous le Marronnier
Se lève et commence
La danse de la Pluie

Quand les Étoiles s'éteignent
Une à une
Quand même le rayon de Lune
Ne peut effacer mes nuits les plus sombres

Le lumineux Dragon
Assis sous le Marronnier
Se lève et se met à briller
De mille feux

Quand le Temps ne nous accorde pas de temps
Quand chaque instant
Est une éternité sans toi
Quand je donnerais l'Éternité
Pour un instant avec toi

Le généreux Dragon
Assis sous le Marronnier
Se lève et me remet
La Perle de l'Immortalité

Texte : Shahriar BEHESHTI

Traduction : Shahriar BEHESHTI

Illustrations : « Dragon seated under the Chestnut Tree » de Shahriar BEHESHTI /« Le Dragon assis sous le Marronnier » de Niki KATOUZIAN